

Elkészült Szakmai Tanuló és Szótár appunk megújult használati útmutatója!

A projekt három applikációt takar, aminek segítségével **megtanulhatjátok három szakma legfontosabb jelnyelvi kifejezéseit**. Ezek a szakmák a gasztronómia, a turizmus és a bútorgyártás.

A projekt Európai Unió Erasmus+ programja támogatásával, nemzetközi partnereinkkel közösen valósult meg.

## 1. Mire jó az alkalmazás?

Az alkalmazás célja, hogy megtanítsa Neked **egy kiválasztott szakma kb. 150 legfontosabb kifejezését**. Ezen kívül a Szótárban bármikor megkeresheted egy-egy írott szó jelnyelvi változatát és szómagyarázatát is.

Az alkalmazás azt is lehetővé teszi, hogy ne kelljen mind a 150 szót egyszerre megtanulnod. Egy szakmán belül **kiválaszthatasz témákat is**, aminek a kifejezéseit meg szeretnél tanulni. Például Gasztronómia esetében, „Hal, hús” téma, vagy „Konyhai gépek” téma, és így tovább.

Készen állsz a tanulásra? Akkor vágjunk bele!

## 2. Hol érhető el az appok?

Az alkalmazások böngészőben megnyithatók, **nem kell hozzájuk semmit telepíteni**. Az alkalmazás megjeleníthető asztali számítógépen és okostelefonon vagy tableten egyaránt. Az alkalmazások kiinduló oldala a <https://swing.odl.org>, innen érhető el a szakmák külön-külön.

Kattints a következő gombok valamelyikére, hogy megnyisd az egyes applikációkat:

GASZTRONÓMIA jelnyelvi szótanuló app

TURIZMUS jelnyelvi szótanuló app

BÚTORIPAR jelnyelvi szótanuló app

Az alkalmazáshoz használatához **nincsen szükség regisztrációra**. Viszont ajánlott, hogy csak egy eszközön használd, mert az alkalmazás csak így tudja megjegyezni, hogy mely szavakat tanultad meg eddig!

Ugye, rákattintottál már az egyik gombra a fenti három közül? Ha nem, akkor most tedd meg!

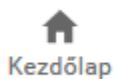
Mi itt a Gasztronómián keresztül fogjuk bemutatni az alkalmazás működését, de a másik kettő is ugyanígy működik, szóval választhatod bármelyiket.

Az alkalmazás legkényelmesebben okostelefonon használható, hiszen azt bárhol, bármikor előveheted. Javasoljuk, hogy ha telefont használsz, rögtön tedd is ki a kezdőképernyőre az applikációt, így könnyebben elérheted! *Lásd az ábrát:* →

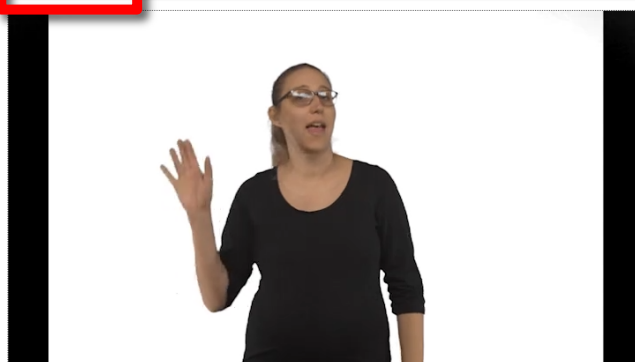
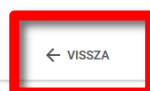


## 2. Az alkalmazás legfontosabb gombjai

Az alkalmazás legfontosabb részei a képernyő alján található gombok. Ezek mindig láthatók, és a segítségével bármikor navigálhatsz az alkalmazás fő funkciói között! Ezek a **Szótár**, a **Tanulás** és a **Továbbiak** gombok. ↓



Szintén minden oldalon, bal oldalt felül található egy **Vissza** gomb, aminek segítségével bármikor visszajutsz az előző képernyőhöz. →



Signs for Work Inclusion Gain

A SWING (Signs for Work Inclusion Gain) projekt az Európai Bizottság Erasmus + programjának támogatásával készült (Stratégiai partnerségben az innovációért és a jó gyakorlatok cseréjéért) a VET területén (Vocational Education and Training, tehetség, oktatás, tréningek) .



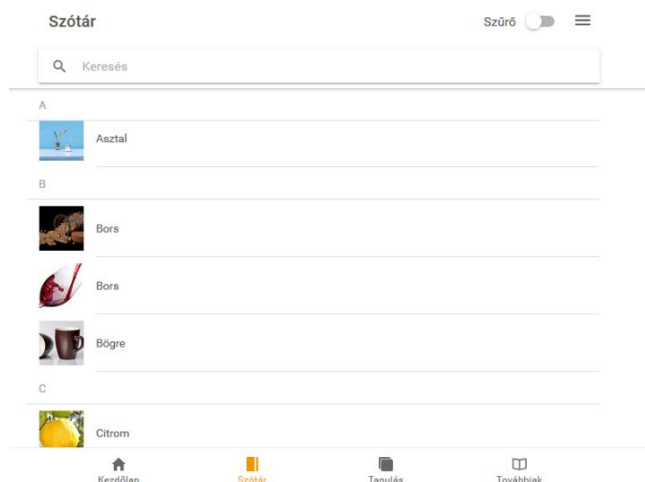
Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



FEDERSID

## 3. A Szótár

Alul, a **Szótár** ikonra kattintva a kb. 150 kifejezésből és azok szómagyarázataiból álló szótárhoz jutunk. →



Ha egy kifejezésre kattintunk, megjelenik egy oldal az ehhez tartozó további tartalmakkal.

Pl. a **Citrom** kifejezés és annak magyarázata egyaránt elérhető írottan és jelnyelven is. Ezek alatt található egy lista, ami a szó szinonimáit tartalmazza írott nyelven. Ezen kívül két kép segíti a megértést. →

TIPP! A szótár a mindennapi munkavégzés közben is használható, amikor egy konkrét szót keresünk egy adott helyzetben annak érdekében, hogy megkönnyítsük a kommunikációt és a kölcsönös érthetőséget a halló és a hallássérült dolgozók között.

The screenshot shows a mobile application interface. At the top, there is a back arrow and the text "VISSZA". Below this, the word "Citrom" is displayed. The main content area contains two video players. The top video player shows a woman in a black top and glasses, with a play button overlay. Below the video player, the text "Szómagyarázat" is followed by the description: "Egy ovális gyümölcs, melynek vastag, sárga héja, és savanyú leve van." Below this is another video player showing the same woman. At the bottom of the screen, there is a navigation bar with four icons: "Kezdőlap", "Szótár", "Tanulás", and "Továbbiak".

### 3.1. Kereső funkció

A Szótárban elérhetővé tettünk egy dinamikus keresőt is, ami felül látható.

Ez azt jelenti, hogy minden, a keresőmezőbe beírt karakter után azonnal megjelennek a szótárban található egyező kifejezések. ↓

The screenshot shows a web browser window displaying a dictionary page titled "Dizionario". The search bar contains the text "Ma" and is highlighted with a red box. A red arrow points from the search bar to the search results. The search results are listed under the letter "M":

- Maionese
- Marinare

Under the letter "R":

- Rosmarino

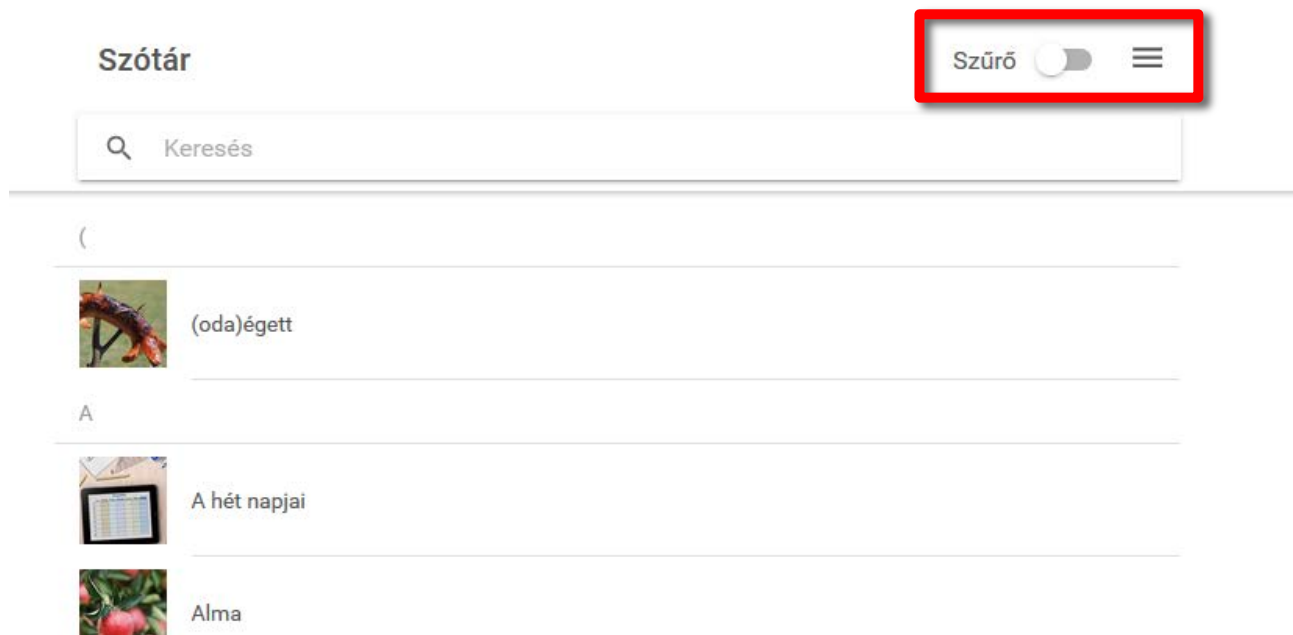
Under the letter "T":

- Tempi (oggi/domani/ieri)

At the bottom of the page, there is a navigation bar with four icons: "Home", "Dizionario", "Training", and "Altro".

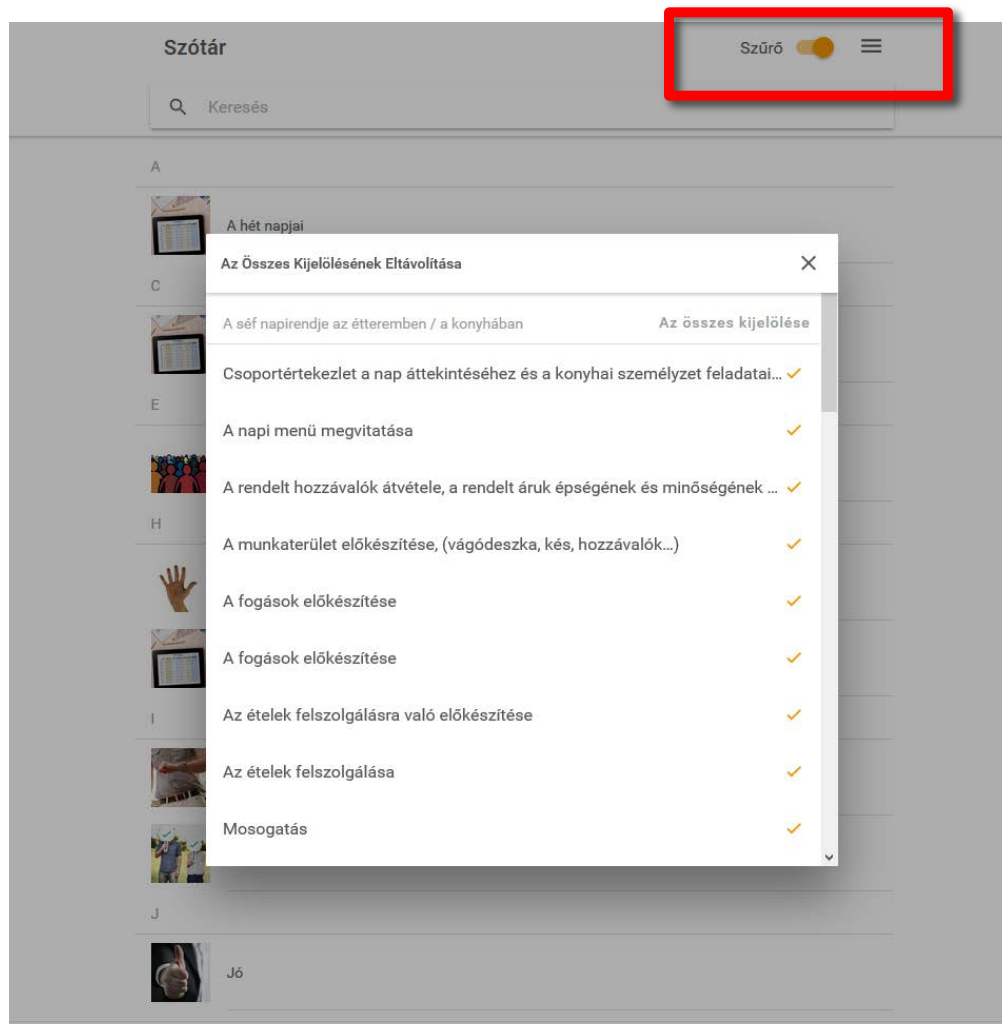
### 3.2. Szűrő funkció

A **Szűrő** funkció elérhető mind a szótár, mind a tanuló applikációban, a jobb felső sarokban. ↓



Ha a szűrőt bekapcsoljuk, akkora a csúszka **narancssárga** színűre vált. Kikapcsolt állapotban **szürke** színű.

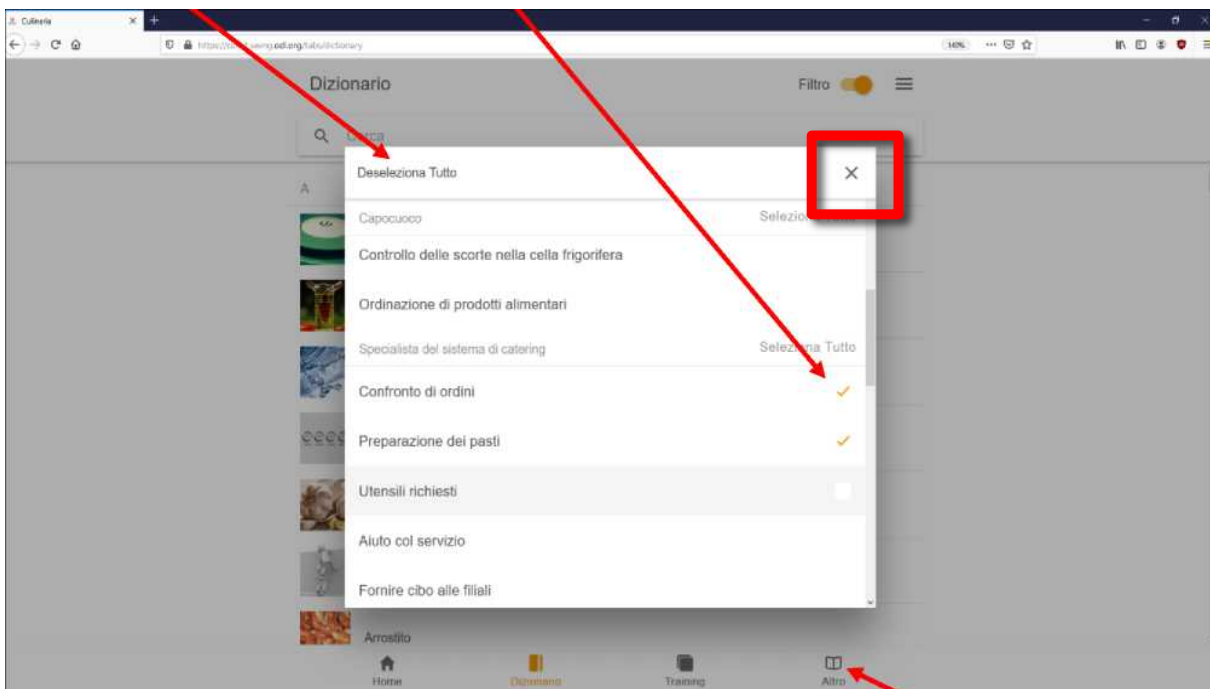
A mellette levő **≡** (menü) ikonra kattintva egy felugró ablakban megjelennek a szűrő beállításai. ↓



TIPP! A szűrő segítségével az adott szakmához tartozó munkaterületek közül tudunk egyes kategóriákat kijelölni, vagy megszüntetni azok kijelölését. Ezeket a kategóriákat a SWING Csapat készítette különböző kritériumoknak megfelelően. Alapértelmezetten, amikor a szótárt először használjuk, az összes kategória ki van jelölve, ami azt jelenti, hogy az összes szó megjelenik, ami megtalálható a szótárban.

A megjelenő szavak csökkentéséhez a felhasználó egyenként vagy egyetlen kattintással az összeset kijelölve megszüntetheti egyes kategóriák kijelölését, hogy utána kiválassza azokat a kategóriákat, amiknek a szavait látni szeretné.

Miután kiválasztottuk azt a szűrő beállítást, amit akartunk, kattintsunk a jobb felső ✕ gombra. Figyelem! A friss beállítások csak e gomb megnyomásával érvényesülnek. Ekkor a szótár csak az általunk beállított kategóriának megfelelő szavakat jeleníti meg. ↓



Arról, hogy az egyes szűrő-kategóriák mit jelentenek pontosan, a **Továbbiak** fülön találunk információkat, írott és jelnyelvi formában egyaránt. ↓

  
Kezdőlap

  
Szótár

  
Tanulás

  
Továbbiak

Ha a felhasználó ismét az összes szót szeretné látni a szótárban, akkor gyorsan megteheti ezt a **Szűrő** gomb kikapcsolásával. ↓



*TIPP! Mind a halló, mind a hallássérült felhasználóknak javasoljuk, hogy a kiválasztott szavakat először a Szótárban nézze meg, értse meg azok jelentését, és csak ezek után nézze meg a kifejezéshez tartozó jelet. Csak ezek után tanácsoljuk, hogy az interaktív tanuló felületre lépjen, hogy elkezdje használni a digitális „memóriakártyákat”. De mit jelent ez a memóriakártya módszer? Az alábbiakban elmagyarázzuk!*

## 4. Tanulás

### 4.1. A funkció működése

A Tanulás funkció működése hasonlít egy **memóriakártya** játékra, ahol a lapok egyik oldalán egy írott szó van, a másik oldalán pedig a jelnyelvi videó látható. A tanuló először elolvassa a szót, és megpróbálja kitalálni a kártya „másik oldalán” lévő videó jelelést. Vagy fordítva, először látjuk a videót, és ez alapján próbálunk emlékezni a szóra!

Alapbeállítás szerint, **naponta 5 szót** lehet megtanulni a SWING alkalmazással. Ezek szerint kb. 50 szó-jel páros megtanulása 10 napot vesz igénybe.

Az applikáció algoritmus meghatározza, milyen időközönként ismétlődjön egy szó-jel memóriakártya, a tanuló korábbi teljesítménye alapján.

Naponta új 5 szót kell megtanulnunk, valamint néhány, már korábban megtanult szót megismétel az alkalmazás. Érdemes **naponta** foglalkozni a tananyaggal! A már megtanult szavakat – annak érdekében, hogy a tudásunkat frissen tartsuk – bármikor visszakérdezheti a felület. Főszabály szerint minden nap öt új szót tanít meg nekünk az alkalmazás.

Ahhoz, hogy egy szó végleg rögzüljön, minimum tíz nap kell, ezért egy új „memóriakártya” a megjelenését követően tíz napig viszonylag gyakran jelenik meg.

## 4.2. A Tanulás elindítása

Az alkalmazás alján, az ikon soron a **Tanulás** gombra kattintva érhető el a funkció. Bármikor válthatunk a Szótár, a Tanulás és a Továbbiak lapfülek között, az alkalmazás megjegyzi a legutóbbi képernyőket!

A szavak, amiket a Szótárban a **szűrővel** kijelöltünk, automatikusan belekerülnek a Tanulásba is. Ha a felhasználó meg akarja változtatni a kijelölést, megteheti a Tanulás oldalról is, a jobb felső menügombra kattintva. →

Tanulás	
Kiválasztott szavak	28
Még nem tanultam	28
2020. 04. 05. - Tanulj ma is!	
Új szavak	25
Megtanult szavak	0
Ismétlés	0

[Tanulás megkezdése](#)

[Találd ki a szó jelnyelvi változatát](#)

[Melyik szó látható a videón?](#)

[A tanulási státusz lenullázása](#)

Kezdőlap   Szótár   **Tanulás**   Továbbiak

A tanuló oldalon felül látható a tanulásra kiválasztott szavak száma („Kiválasztott szavak”), valamint ezekből azon szavak száma, amiket még nem tanultunk meg.

A mai dátum alatti részen láthatók a szavak, amiket aznap kell megtanulnunk:

1. „Új szavak”: a mai napon összesen megtanulandó szavak száma. Ha kihagysz pár napot a tanulással, az elmaradásod itt halmozódik!
2. „Megtanult szavak”: amiket korábban megtanultunk, és most átismételjük.
3. „Ismétlés”: a szavak, amiket az adott napon már láttunk, de át kell ismételniük őket, mert egyáltalán nem vagy alig ismertük őket.

### 4.3. Tanulás az applikációval

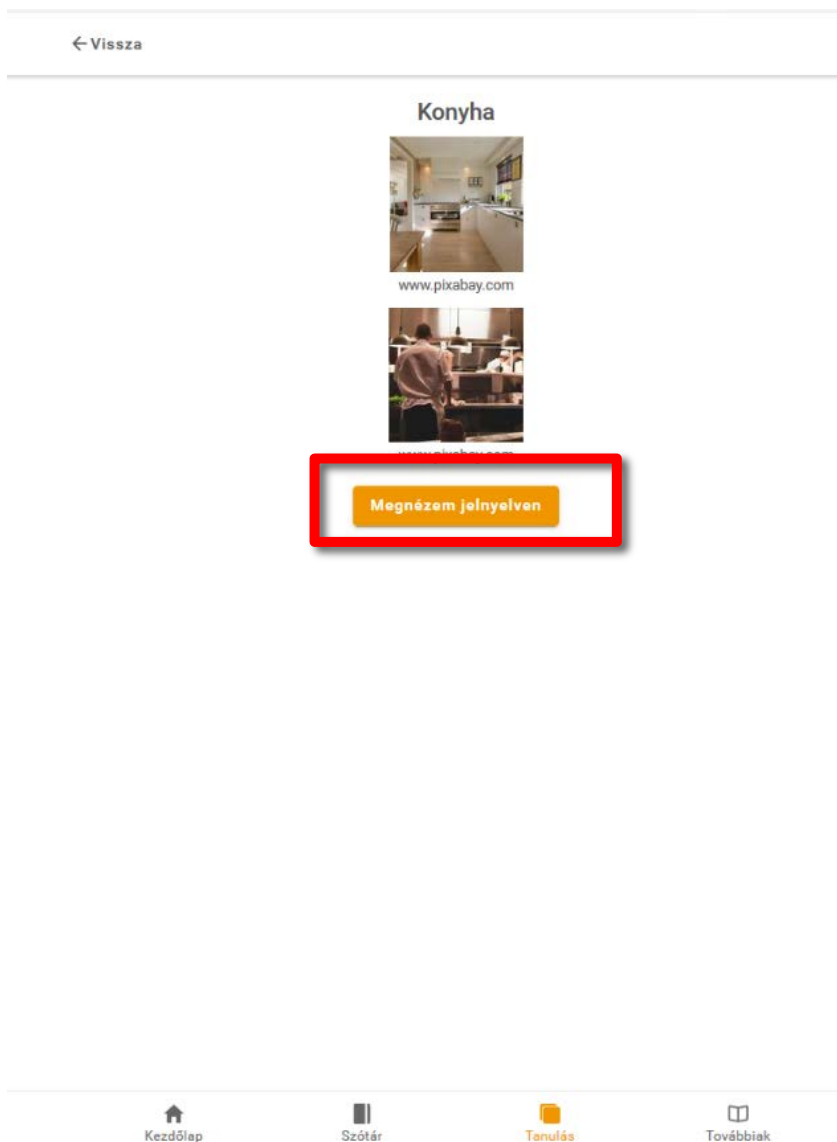
Nyomjuk meg a **Tanulás megkezdése** gombot! Alapbeállítás szerint, kétféle módon lehet az alkalmazással tanulni:

1. egy videó mutatja a jelelést, és a tanulónak emlékeznie kell a helyes kifejezésre
2. az írott szó jelenik meg a hozzá való képekkel, és a tanulónak a jelnyelvi változatra kell emlékeznie.

Ha a tanuló csak az egyik féle módon szeretne tanulni, Tanulás megkezdése gomb alatti gombokkal teheti ezt meg.

A „**memóriakártya**” az alkalmazásban a következő szerint néz ki. →

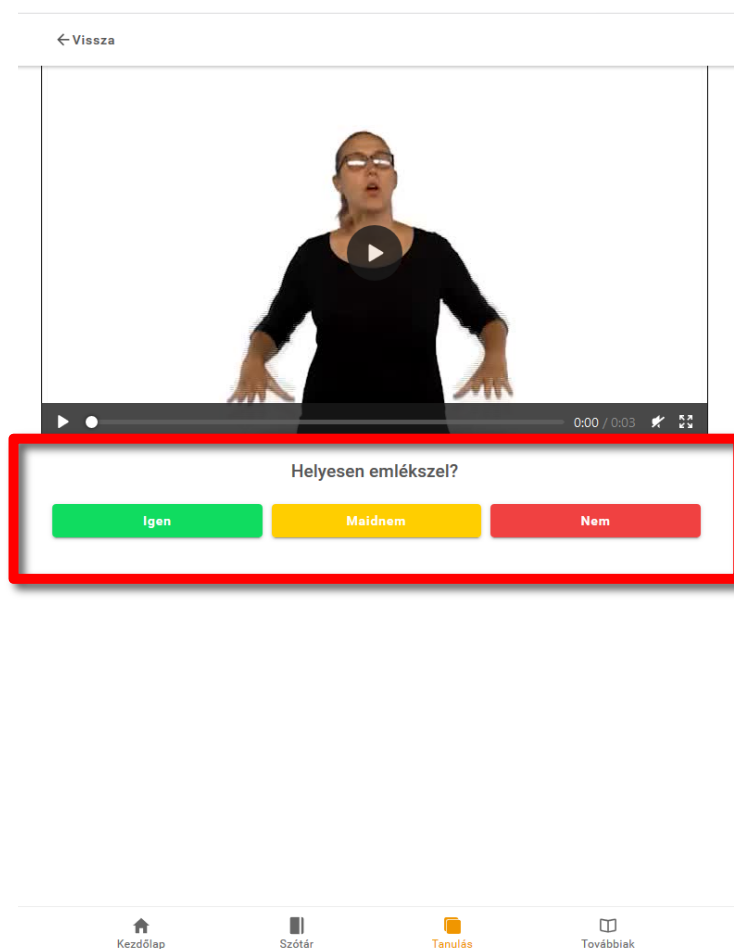
Megjelenik a kifejezés („Konyha”), majd a felület arra kéri a tanulót, hogy az emlékezetére támaszkodva mutassa meg a szóhoz tartozó jelet. Ezután a felhasználó rákattinthat a **Megnézem jelnyelven** feliratú narancssárga gombra, hogy megfordítsa a „kártyát”.





Ekkor a felhasználó megnézheti a szó mellé rendelt videót, ami a helyes jelet mutatja, és eldöntheti, hogy jól tudta-e, vagy majdnem jól tudta, vagy nem jól emlékezett rá. →

A választól függően a tanulási algoritmus eldönti, milyen időközönként adja újra a felhasználó elé az adott „memóriakártyát”.



Miután megválaszolta a „Helyesen emlékszel?” kérdést, megjelenik a következő kártya. A kártyák a következő rendszerben jelennek meg:

- Először az elmúlt napokban már megtanult, de ellenőrizendő szavak jelennek meg újra;
- azután a mai napon megtanulandó új szavak;
- végül azok a szavak, amelyeket addig kell ismételni, amíg meg nem tanuljuk őket.

*TIPP! Érdemes minden ismétlési folyamat előtt és az új szavak megtanulása után megszakítani a tanulást, és várni kb. tíz percet, miután mindent átismételtünk, és egy órát, miután minden új szót megtanultunk.*

A következő képernyőképek egy megszakított tanulási folyamatot mutatnak: ebben a példában van még vissza 1 új szó és 2 szót még nem tanult meg a tanuló az aznapi adagból. →

Tanulás	☰
Kiválasztott szavak	46
Még nem tanultam	42

2020. 04. 06. - Tanulj ma is!

Új szavak	1
Megtanult szavak	0
Ismétlés	2

Tanulás megkezdése

Találd ki a szó jelnyelvi változatát

Melyik szó látható a videón?

A tanulási státusz lenullázása

Kezdőlap Szótár Tanulás Továbbiak

Amikor befejeztük az aznapi feladatot, minden szótanulási kategória után 0 van, és eltűnnek a tanulásra felszólító gombok. Ha a felhasználó további szavakat szeretne megtanulni, öt új szót hozzáadhat még a listához. („Új hozzáadása”) →

TIPP! Csak akkor javasoljuk, hogy további szavakat adjon hozzá az adott napi szavakhoz, ha a tanuló az aznapi szavakat túl könnyen tanulhatónak találta. Főszabály szerint a tanulóknak érdemes ezt a funkciót elkerülnie, hogy ne tanulja túl magát. A tanuló tartsa észben, hogy minél többet gyakorol egy nap, másnap annál könnyebben fog emlékezni a már megtanult szavakra!

Tanulás	☰
Kiválasztott szavak	46
Még nem tanultam	41

2020. 04. 06. - Tanulj ma is!

Új szavak	0
Megtanult szavak	0
Ismétlés	0

Új hozzáadása

A tanulási státusz lenullázása

Kezdőlap Szótár Tanulás Továbbiak

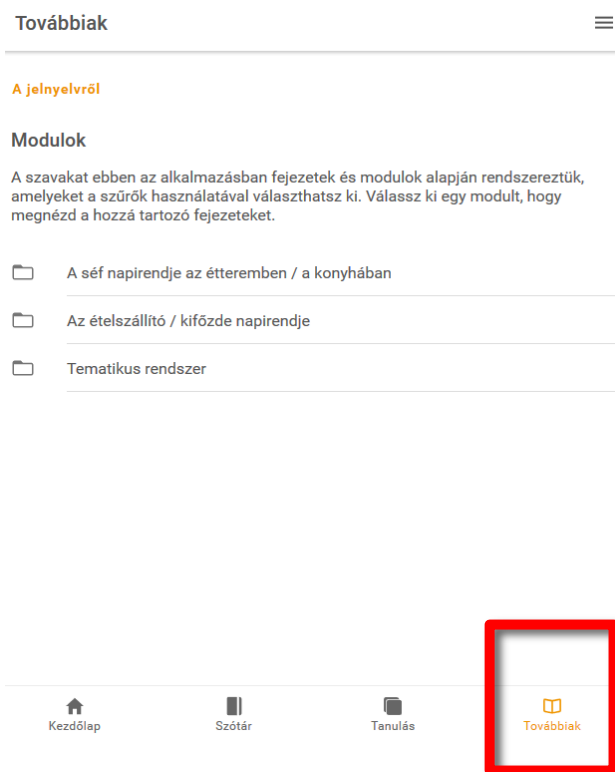
TIPP! A hatékony tanulás érdekében a tanulóknak javasoljuk, hogy minden nap gyakoroljon. Az emlékeztetők gyakorisága ennek mentén áll be. Miután a tanuló kihagy egy napot, felgyűlnek az ismétlendő szavak, és ezáltal több munka hárul a tanulóra a következő napon!

## 5. Továbbiak

A Kezdőlap, Szótár és Tanulás menüpontokon kívül van még egy **Továbbiak** nevű menüpontunk is. →

Itt található a szűrési opció részletes súgója, beleértve a tanulási modulok és a fejezetek magyarázatát is.

Ha egy fejezetre kattintunk, a tanuló részletesebb információt kap annak tartalmáról, írásban és jelnyelven. Ez segít megérteni az egyes szakmákhoz tartozó tevékenységeket.



### 5.1. Továbbiak - magyar verzió

Az összes magyar nyelvű alkalmazás egységesen tartalmaz további jelelt videókat a **Továbbiak** menüponton belül. Ezek a videók a többi alkalmazásban kizárólag írottan megjelenő további információk magyar jelnyelvre jelelt változatait tartalmazzák, beleértve a modul- és fejezetcímeket, és azok leírását is. Elsősorban azért implementáltuk bele az alkalmazásokba ezeket a jelelt videókat, mert a magyar hallássérülteknek szükségük van a jelelt tartalomra is ahhoz, hogy meg tudják érteni a modulokba és fejezetekbe foglalt tanulási utakat, amik alapján ők is használhatják a szűrő funkciót a szótárban és a memóriakártya rendszerben.

## 6. Az alkalmazás frissítései

Amikor az alkalmazást megnyitjuk, a felület automatikusan leellenőrzi, hogy elérhető-e újabb frissítések. Ezt természetesen a felhasználó önállóan is ellenőrizheti egy a főoldalon található **Frissítés ellenőrzése** link segítségével.

Ekkor az oldalon megjelenik egy „A frissítés keresése elkezdődött...” kezdetű felirat. A frissítés betöltési folyamata a háttérben zajlik. Amint az összes fájl frissült, egy újabb üzenet informál arról, hogy a frissítés letöltődött, és az app használatra kész.

## 6.1. A böngészők korlátai a frissítési folyamat kapcsán

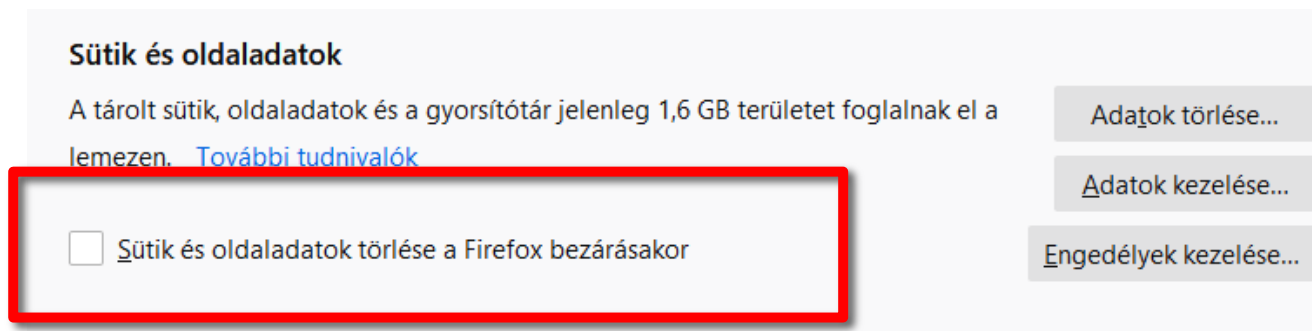
Attól függően, hogy a felhasználó milyen böngészőt használ az alkalmazás eléréséhez, a következőket kell ellenőriznünk (a 2020. február 12-ei technikai összetétel szerint).

A frissítés **Chrome** böngésző alatt tökéletesen működik.

A **Firefox**-szal van egy kis probléma, a beállítások között, a következő jelölőnégyzetet **nem** szabad kipipálni:

Adatvédelem és biztonság → Sütik és oldaladatok → Sütik és oldaladatok törlése a Firefox bezárásakor

Tehát a helyes beállítás:



Más böngészőkre is igaz, hogy az alkalmazás használata során **a sütiket ne töröljük**, hiszen a program itt tárolja, hogy hogyan haladunk a tanulással!

Nézd meg a felhasználói kézikönyvet jelelve: <http://munkakorlap.hu/swing-felhasznaloi-kezikonyv/>